

Документ подписан простой электронной подписью

Информация о владельце:

ФИО: Емельянов Сергей Геннадьевич

Должность: ректор

Дата подписания: 07.09.2023 15:04:18

Уникальный программный идентификатор:

9ba7d3e34c012eba476ffd2d064cf2781953be730df2374d16f3c0ce536f0fc6

Аннотация к рабочей программе дисциплины

«Профессиональный иностранный язык»

Цель преподавания дисциплины

– формирование универсальных компетенций с целью повышения ис-

ходного уровня владения иностранным языком для успешного решения коммуникативных задач профессиональной деятельности.

Задачи изучения дисциплины:

- Расширение словарного запаса в сфере профессионального общения;
- Обучение адекватному речевому поведению в ситуациях, связанных с профессиональным общением в объеме изучаемой тематики.

Индикаторы компетенций, формируемые в результате освоения дисциплины

УК-4.1 Устанавливает и развивает профессиональные контакты в соответствии с потребностями совместной деятельности, включая обмен информацией и выработку единой стратегии взаимодействия

УК-4.2 Составляет, переводит и редактирует различные академические тексты (рефераты, эссе, обзоры, статьи и т.д.), в том числе на иностранном языке

УК-4.3 Представляет результаты академической и профессиональной деятельности на различных публичных мероприятиях, включая международные, выбирая наиболее подходящий формат

УК-4.4 Аргументированно и конструктивно отстаивает свои позиции и идеи в академических и профессиональных дискуссиях на государственном языке РФ и иностранном языке

Разделы дисциплины

1. Профессиональное общение
2. Письмо в профессиональной коммуникации.
3. Обмен профессиональной информацией
4. Грамматические и лексические особенности перевода научной профессионально-ориентированной литературы
5. Обработка и компрессия научной информации

МИНОБРНАУКИ РОССИИ

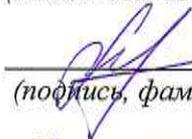
Юго-Западный государственный университет

УТВЕРЖДАЮ:

Декан факультета

строительства и архитектуры

(наименование ф-та, полностью)

 Нахомова Е.Г.
(подпись, фамилия, инициалы)

« 19 » июля 20 23 г.

РАБОЧАЯ ПРОГРАММА ДИСЦИПЛИНЫ

Профессиональный иностранный язык

(наименование дисциплины)

ОПОП ВО 08.04.01 Строительство,

(шифр и наименование направления подготовки)

направленность (профиль) «Теплогазоснабжение и вентиляция»

(наименование направленности (профиля))

форма обучения

очная

ОПОП ВО реализуется по модели дуального обучения

Курск – 2023

Рабочая программа дисциплины составлена:
в соответствии с ФГОС ВО – магистратура по направлению подготовки
08.04.01 Строительство, утвержденным приказом Минобрнауки России от
31.05.2017 г. № 482;

на основании учебного плана ОПОП ВО 08.04.01 Строительство,
направленность (профиль) «Теплогазоснабжение и вентиляция», одобренным
Ученым советом университета (протокол № 12 от 29.05.2023).

Рабочая программа дисциплины обсуждена и рекомендована к реализа-
ции в образовательном процессе для дуального обучения студентов по
ОПОП ВО 08.04.01 Строительство, направленность (профиль) «Теплогазо-
снабжение и вентиляция» на заседании кафедры иностранных языков
(наименование кафедры)

(протокол № 14 от 29.06 2023 г.).

Зав. кафедрой
к.филол.н., доц.



Е. Г. Баянкина

Разработчик программы
к. пед. н., доцент



В. В. Махова

Согласовано: на заседании кафедры теплогазоводоснабжения
(наименование кафедры)

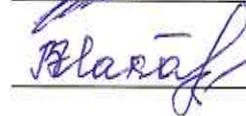
(протокол № 13 от 05 июня 2023 г.).

Зав. кафедрой
к.т.н., доцент



Н.Е. Семичева

Директор научной библиотеки



Макаровская В.Г.

Рабочая программа дисциплины пересмотрена, обсуждена и рекомен-
дована к реализации в образовательном процессе на основании учебного
плана ОПОП ВО дуального обучения 08.04.01 Строительство, направлен-
ность (профиль) «Теплогазоснабжение и вентиляция», одобренного Ученым
советом университета (протокол № _____ от _____), на заседа-
нии кафедры иностраных языков

федры)

(наименование ка-

федры)
(протокол № _____ от _____).

Зав. кафедрой
к.филол.н., доц.



Е. Г. Баянкина

1 Цель и задачи дисциплины. Перечень планируемых результатов обучения по дисциплине, соотнесенных с планируемыми результатами освоения основной профессиональной образовательной программы

1.1 Цель дисциплины

Цель дисциплины – формирование универсальных компетенций с целью повышения исходного уровня владения иностранным языком для успешного решения коммуникативных задач профессиональной деятельности.

1.2 Задачи¹ дисциплины

Задачами дисциплины являются:

1. Расширение словарного запаса в сфере профессионального общения;
2. Обучение адекватному речевому поведению в ситуациях, связанных с профессиональным общением в объеме изучаемой тематики.

1.3 Перечень планируемых результатов обучения по дисциплине, соотнесенных с планируемыми результатами освоения основной профессиональной образовательной программы

Таблица 1.3 – Результаты обучения по дисциплине

Планируемые результаты освоения основной профессиональной образовательной программы (компетенции, закрепленные за дисциплиной)		Код и наименование индикатора достижения компетенции, закрепленного за дисциплиной	Планируемые результаты обучения по дисциплине, соотнесенные с индикаторами достижения компетенций
код компетенции	наименование компетенции		
УК-4	Способен применять современные коммуникативные технологии, в том числе на иностранном(ых) языке(ах), для академического и профессионального взаимодействия	УК-4.1 Устанавливает и развивает профессиональные контакты в соответствии с потребностями совместной деятельности, включая обмен информацией и выработку единой стратегии взаимодействия	Знать: лексико-грамматические характеристики профессиональных текстов разных жанров. Уметь: выполнять стилистическую адаптацию исходного текста. Владеть: навыками общения с учетом национального своеобразия профессиональной межкультурной коммуникации
		УК-4.2 Составляет, переводит и редактирует различные академические тексты (рефераты, эссе, обзоры,	Знать: грамматические и лексические переводческие трансформации; правила компрессии профессионального текста. Уметь: выполнять адекватный пе-

		статьи и т.д.), в том числе на иностранном языке	ревод с иностранного языка на русский научного текста по специальности; аннотировать и реферировать профессиональные тексты. Владеть: навыками работы с переводными терминологическими словарями и системами машинного перевода.
		УК-4.3 Представляет результаты академической и профессиональной деятельности на различных публичных мероприятиях, включая международные, выбирая наиболее подходящий формат	Знать: базовые характеристики дискуссии как особого типа академического и профессионального дискурса. Уметь: участвовать в дискуссионном академическом и профессиональном общении. Владеть: навыками ведения дискуссии.
		УК-4.4 Аргументированно и конструктивно отстаивает свои позиции и идеи в академических и профессиональных дискуссиях на государственном языке РФ и иностранном языке	Знать: способы убеждения, виды прямых и косвенных доказательств. Уметь: осваивать новые формы коммуникативного взаимодействия и воздействия на аудиторию Владеть: навыками правильного общения и взаимодействия между социальным субъектом, социальными группами, общностями и обществом в целом.

2 Указание места дисциплины в структуре основной профессиональной образовательной программы

Дисциплина «Профессиональный иностранный язык» входит в обязательную часть блока 1 «Дисциплины (модули)» основной профессиональной образовательной программы – программы магистратуры 08.04.01. Строительство, направленность (профиль) «Теплогазоснабжение и вентиляция», реализуемой по модели дуального обучения.

Дисциплина изучается на 1 курсе в 1 семестре.

Дисциплина имеет практико-ориентированный характер и изучается до прохождения обучающимися учебной ознакомительной практики,

_____ завершающей данный семестр.

(вид, тип)

3 Объем дисциплины в зачетных единицах с указанием количества академических или астрономических часов, выделенных на контактную работу обучающихся с преподавателем (по видам учебных занятий) и на самостоятельную работу обучающихся

Общая трудоемкость (объем) дисциплины составляет 2 зачетные единицы (з.е.), 72 академических часа.

Таблица 3 – Объем дисциплины

Виды учебной работы	Всего, часов
Общая трудоемкость дисциплины	72
Контактная работа обучающихся с преподавателем по видам учебных занятий (всего)	36,1
в том числе:	
лекции	0
лабораторные занятия	0
практические занятия	36
Самостоятельная работа обучающихся (всего)	35,9
Контроль (подготовка к экзамену)	0
Контактная работа по промежуточной аттестации (всего АттКР)	0,1
в том числе:	
зачет	0,1
зачет с оценкой	не предусмотрен
курсовая работа (проект)	не предусмотрена
экзамен (включая консультацию перед экзаменом)	не предусмотрен

4 Содержание дисциплины, структурированное по темам (разделам) с указанием отведенного на них количества академических часов и видов учебных занятий

4.1 Содержание дисциплины

Таблица 4.1.1 – Содержание дисциплины, структурированное по темам (разделам)

№ п/п	Раздел (тема) дисциплины	Содержание
1	2	3
1.	Профессиональное общение	Особенности устной и письменной коммуникации в профессиональной сфере.
2.	Письмо профессиональной коммуникации.	Виды профессионально-ориентированных текстов (рефераты, эссе, обзоры, статьи и т.д.). Особенности научного стиля. Структура и оформление профессионально-ориентированного текста, на примере деловой переписки ООО ПРЕДПРИЯТИЯ «КУРСКГАЗПРОЕКТ» с

		иностранцами партнерами
3.	Обмен профессиональной информацией	Организационные формы профессионального общения (доклад, дискуссия, презентация). Особенности устного и письменного профессионального общения,
4.	Грамматические и лексические особенности перевода научной профессионально-ориентированной литературы	Предпереводческий анализ текста. Выбор переводческой стратегии для достижения эквивалентности при переводе. Наиболее распространенные виды лексических и грамматических трансформаций при переводе. Способы образования неологизмов и особенности их передачи при переводе.
5.	Обработка и компрессия научной информации	Сущность и методы компрессии первоисточника. Аннотирование (структура и языковые особенности аннотации). Реферирование (реферат-конспект, реферат-резюме).

Таблица 4.1.2 – Содержание дисциплины и его методическое обеспечение

№ п/п	Раздел (тема) дисциплины	Виды деятельности			Учебно-методические материалы	Формы текущего контроля успеваемости (по неделям семестра)	Компетенции
		лек., час	№ лаб.	№ пр.			
1	2	3	4	5	6	7	8
1.	Профессиональное общение	–	–	1, 2, 3, 4	У-3, 4 МУ-3	Т 1, РИ 1	УК-4
2.	Письмо в профессиональной коммуникации	–	–	5, 6, 7, 8	У-3, 4 МУ-3	Т 2	УК-4
3.	Обмен профессиональной информацией	–	–	9, 10, 11	У-3, 4, 9 МУ-3	РИ 2, П 1	УК-4
4.	Грамматические и лексические особенности перевода научной профессионально-ориентированной литературы	–	–	12, 13, 14, 15	У-1, 2, 7; МУ-1, 2,3	Т 3, Д 1	УК-4
5.	Обработка и компрессия научной информации	–	–	16, 17, 18	У-1, 2, 7; МУ-1, 2,3	Т 4	УК-4

Д – дискуссия, П – презентация, РИ – ролевая игра, Т – тест.

4.2 Лабораторные работы и (или) практические занятия

4.2.1 Практические занятия

Таблица 4.2.1 – Практические занятия

№	Наименование практического занятия	Объем, час.
1	2	3
1	Профессиональное общение	8
2	Письмо в профессиональной коммуникации	8
3	Обмен профессиональной информацией	6
4	Грамматические и лексические особенности перевода научной профессионально-ориентированной литературы	8
5	Обработка и компрессия научной информации	6
Итого		36

4.3 Самостоятельная работа студентов (СРС)

Таблица 4.3 – Самостоятельная работа студентов

№ раздела (темы)	Наименование раздела (темы) дисциплины	Срок выполнения	Время, затрачиваемое на выполнение СРС, час.
1	2	3	4
1.	Профессиональное общение	1-3 недели	7,3
2.	Письмо в профессиональной коммуникации	4-7 недели	7
3.	Обмен профессиональной информацией	8-11 недели	7,3
4.	Грамматические и лексические особенности перевода научной профессионально-ориентированной литературы	12-15 недели	7,3
5.	Обработка и компрессия научной информации	16-18 недели	7
Итого			35,9

5 Перечень учебно-методического обеспечения для самостоятельной работы обучающихся по дисциплине

При самостоятельном изучении отдельных тем и вопросов дисциплины студенты могут пользоваться учебно-наглядными пособиями, учебным оборудованием и методическими разработками кафедры иностранных языков в рабочее время, установленное Правилами внутреннего распорядка работников университета.

Учебно-методическое обеспечение самостоятельной работы обучающихся по данной дисциплине организуется:

библиотекой университета:

- библиотечный фонд укомплектован учебной, методической, науч-

ной, периодической, справочной и художественной литературой в соответствии с учебным планом и данной РПД;

- имеется доступ к основным информационным образовательным ресурсам, информационной базе данных, в том числе библиографической, возможность выхода в Интернет.

кафедрой:

- путем обеспечения доступности всего необходимого учебно-методического и справочного материала;

- путем предоставления сведений о наличии учебно-методической литературы, современных программных средств.

- путем разработки:

- методических рекомендаций, пособий по организации самостоятельной работы студентов;

типографией университета:

- посредством оказания помощи авторам в подготовке и издании научной, учебной и методической литературы;

- посредством удовлетворения потребности в тиражировании научной, учебной и методической литературы.

6 Образовательные технологии.

Реализация программы магистратуры по модели дуального обучения и компетентностного подхода предусматривают широкое использование в образовательном процессе активных и интерактивных форм проведения занятий в сочетании с внеаудиторной работой с целью формирования универсальных, компетенций обучающихся.

Таблица 6.1 – Интерактивные образовательные технологии, используемые при проведении аудиторных занятий

№	Наименование раздела (темы лекции, практического или лабораторного занятия)	Используемые интерактивные образовательные технологии	Объем, час.
1	2	3	4
1.	Профессиональное общение	Ролевая игра	4
2.	Обмен профессиональной информацией	Ролевая игра Презентация	6
3.	Грамматические и лексические особенности перевода научной профессионально-ориентированной литературы	Дискуссия	4
Итого			14

Практическая подготовка обучающихся при реализации дисциплины осуществляется путем проведения практических занятий, предусматривающих участие обучающихся в выполнении отдельных элементов работ, связанных с будущей профессиональной деятельностью и направленных на формирование, закрепление, развитие практических навыков и компетенций по направленности (профилю) программы магистратуры.

7 Фонд оценочных средств для проведения промежуточной аттестации обучающихся по дисциплине

7.1 Перечень компетенций с указанием этапов их формирования в процессе освоения основной профессиональной образовательной программы

Таблица 7.1 – Этапы формирования компетенций

Код и наименование компетенции	Этапы формирования компетенций и дисциплины (модули), при изучении которых формируется данная компетенция		
	начальный	основной	завершающий
1	2	3	4
УК-4 Способен применять современные коммуникативные технологии, в том числе на иностранном(ых) языке(ах), для академического и профессионального взаимодействия	Профессиональный иностранный язык Организация производственной деятельности	Социальные коммуникации. Психология.	Социальные коммуникации. Психология.

7.2 Описание показателей и критериев оценивания компетенций на различных этапах их формирования, описание шкал оценивания

Таблица 7.2 – Показатели и критерии оценивания компетенций, шкала оценивания

Код компетенции /этап	Показатели оценивания компетенций (индикаторы достижения компетенций, закрепленные за дисциплиной)	Критерии и шкала оценивания компетенций			
		Недостаточный уровень («неудовл.»)	Пороговый уровень («удовлетворительно»)	Продвинутый уровень («хорошо»)	Высокий уровень («отлично»)

УК-4 / началь- ный	УК-4.1 Устанавлива- ет и развива- ет профес- сиональные контакты в соответствии с потребно- стями совме- стной дея- тельности, включая об- мен инфор- мацией и вы- работку еди- ной страте- гии взаимо- действия	Знать: демонстри- рует менее 60% знаний, указанных в таблице 1.3 для УК-4. Обучаю- щийся нуж- дается в постоянных подсказках; допускает грубые ошибки, ко- торые не может ис- править са- мостоятель- но.	Знать: демонстри- рует 60-74% знаний, ука- занных в таблице 1.3 для УК-4. Знания обу- чающегося имеют по- верхностный характер, имеют место неточности и ошибки.	Знать: демонстрирует 75-89% зна- ний, указан- ных в таблице 1.3 для УК-4. Обучающийся имеет хоро- шие, но не ис- черпывающие знания; допус- кает неточно- сти	Знать: демон- стрирует 90- 100% знаний, указанных в таблице 1.3 для УК-4. Зна- ния обучаю- щегося явля- ются прочны- ми и глубоки- ми, имеют сис- темный харак- тер. Обучаю- щийся свобод- но оперирует знаниями.
	УК-4.2 Составляет, переводит и редактирует различные академиче- ские тексты (рефераты, эссе, обзоры, статьи и т.д.), в том числе на иностран- ном языке	Уметь: демонстри- рует менее 60% уме- ний, уста- новленных в таблице 1.3 для УК-4.	Уметь: в целом сформиро- ванные, но вызывающие затруднения при само- стоятельном применении умения, ука- занные в таблице 1.3 для УК-4.	Уметь: сформирован- ные и само- стоятельно применяемые умения, ука- занные в таб- лице 1.3 для УК-4.	Уметь: хорошо разви- тые, уверенно и успешно применяемые умения, ука- занные в таб- лице 1.3 для УК-4.
УК-4.3 Представляет					

	<p>результаты академической и профессиональной деятельности на различных публичных мероприятиях, включая международные, выбирая наиболее подходящий формат</p> <p>УК-4.4 Аргументированно и конструктивно отстаивает свои позиции и идеи в академических и профессиональных дискуссиях на государственном языке РФ и иностранном языке</p>	<p>Владеть: навыки, указанные в таблице 1.3 для УК-4, не развиты.</p>	<p>Владеть: навыки, указанные в таблице 1.3 для УК-4, развиты на элементарном уровне.</p>	<p>Владеть: навыки, указанные в таблице 1.3 для УК-4, хорошо развиты.</p>	<p>Владеть: навыки, указанные в таблице 1.3 для УК-4, доведены до автоматизма.</p>
--	--	--	--	--	---

7.3 Типовые контрольные задания или иные материалы, необходимые для оценки знаний, умений, навыков и (или) опыта деятельности, характеризующих этапы формирования компетенций в процессе освоения основной профессиональной образовательной программы

Таблица 7.3 - Паспорт комплекта оценочных средств для текущего контроля успеваемости

№ п/п	Раздел (тема) дисциплины	Код контролируемой компетенции (или её части)	Технология формирования	Оценочные средства		Описание шкал оценивания
				наименование	№ № заданий	
1	2	3	4	5	6	7
1.	Профессиональное общение	УК-4	практическое занятие, СРС	тест	№1	Согласно табл. 7.2
			практическое занятие, СРС	ролевая игра	№1	Согласно табл. 7.2
2.	Академическое письмо	УК-4	практическое занятие, СРС	тест	№2	Согласно табл. 7.2
3.	Обмен профессиональной информацией	УК-4	практическое занятие, СРС	ролевая игра	№2	Согласно табл. 7.2
			практическое занятие, СРС	презентация	№1	Согласно табл. 7.2
4.	Грамматические и лексические особенности перевода научной профессионально-ориентированной литературы	УК-4	практическое занятие, СРС	тест	№3	Согласно табл. 7.2
			практическое занятие, СРС	дискуссия	№1	Согласно табл. 7.2
5.	Обработка и компрессия научной информации	УК-4	практическое занятие, СРС	тест	№4	Согласно табл. 7.2

7.3.1 Примеры типовых контрольных заданий для проведения текущего контроля успеваемости

а) Вопросы и задания в тестовой форме по разделу (теме) № 1 «Профессиональное общение»

Задание на установление правильной последовательности:

Тест по теме «Профессиональное общение»

Task 1. Number the actions to show the order in which they usually happen for a prospective student.

- ___ wait for the application to be processed
- ___ find an appropriate course
- ___ attend an interview
- ___ attach a personal statement to the form
- ___ decide on what career they would like to do
- ___ be offered a place
- ___ be called for an interview
- ___ ask referees if it is all right to put their names on the application form
- ___ check that they fulfil the necessary entry requirements
- ___ fill in an application form

Задание на установление соответствия:

Task 2. Put the words given below into the correct category.

cafeteria
 librarian
 research assistant
 sports grounds
 counsellor
 library
 research student
 tutor
 lecture
 postgrad rep
 seminar
 tutorial
 lecturer
 professor
 sports centre
 lecture theatre

People	Place	Event

Задание в закрытой форме:

Task 3. Decide if the following statements are true or false.

1. An advisor is someone who helps American students with their emotional problems.
2. Women usually join a fraternity.
3. Finals means a student's last semester at university or college.
4. A PhD committee is a group of graduate students.

Ролевая игра по теме «Академическое общение»

Role 1

You are thinking of going on a study trip to Britain. Use the ideas below to have a conversation with your English teacher.

Would you recommend ?

Do you think I should?

Do you think it's worth?

What do you think of?

Is it a good idea to?

Role 2

You are an English teacher. Your student is thinking of going on a study trip to Britain. Use the ideas below to have a conversation with him/her.

Do you want to ask me something?

That sound like a good idea.

It depends if you want

Темы презентаций

1. Bio-Architecture (eco-material, eco- and sustainable design, eco-living).
2. Modern Building Material (steel, glass and metals, plastic, sustainable materials).

Перечень дискуссионных тем

1. Предпереводческий анализ текста.
2. Выбор переводческой стратегии для достижения эквивалентности при переводе.
3. Наиболее распространенные виды лексических и грамматических трансформаций при переводе.
4. Способы образования неологизмов и особенности их передачи при переводе.

Полностью оценочные материалы и оценочные средства для проведения текущего контроля успеваемости представлены в УММ по дисциплине.

7.3.2 Типовые задания для проведения промежуточной аттестации обучающихся

Промежуточная аттестация по дисциплине проводится в форме зачета. Зачет проводится в виде бланкового тестирования.

Для тестирования используются контрольно-измерительные материалы (КИМ) – вопросы и задания в тестовой форме, составляющие банк тестовых

заданий (БТЗ) по дисциплине, утвержденный в установленном в университете порядке.

Проверяемыми на промежуточной аттестации элементами содержания являются темы дисциплины, указанные в разделе 4 настоящей программы. Все темы дисциплины отражены в КИМ в равных долях (%). БТЗ включает в себя не менее 100 заданий и постоянно пополняется. БТЗ хранится на бумажном носителе в составе УММ и электронном виде в ЭИОС университета.

Для проверки *знаний* используются вопросы и задания в различных формах:

- закрытой (с выбором одного или нескольких правильных ответов),
- открытой (необходимо вписать правильный ответ),
- на установление правильной последовательности,
- на установление соответствия.

На практической части зачета проверяются компетенции (включая умения, навыки). Компетенции (*включая умения, навыки* проверяются с помощью компетентностно-ориентированных задач (ситуационных, производственных, кейс-задач или кейсов) и различного вида конструкторов.

Все задачи являются многоходовыми. Некоторые задачи, проверяющие уровень сформированности компетенций, являются многовариантными. Часть умений, навыков и компетенций прямо не отражена в формулировках задач, но они могут быть проявлены обучающимися при их решении.

В каждый вариант КИМ включаются задания по каждому проверяемому элементу содержания во всех перечисленных выше формах и разного уровня сложности. Такой формат КИМ позволяет объективно определить качество освоения обучающимися основных элементов содержания дисциплины и уровень сформированности компетенций.

Примеры типовых заданий для проведения промежуточной аттестации обучающихся

Задание в закрытой форме

Choose the appropriate options to complete each of the sentences below (8 баллов).

1. In addition to reading books and journals, the other main source of information available to university students is the _____ given by the academic staff.

- a) lectures
- b) lessons
- c) classes
- d) seminars

2. Students without the normal academic qualifications but who have relevant work experience may be offered a place on an easier diploma course on the _____ towards an MBA.

- a) journey
 b) direction
 c) route
 d) way
3. Improvements in quality control techniques have resulted in more high-quality products with very few _____.
- a) mistakes
 b) failures
 c) defects
 d) errors
5. As you can see from your handout, the first _____ of figures down the left-hand side shows the growth in population.
- a) line
 b) column
 c) string
 d) row

Задание в открытой форме

Use the words in brackets to form one word for each gap in the sentences below (6 баллов).

1. Okaz assumed that the data were _____. (RELY)
2. Erikson's theory explains the _____ in the figures for this period. (FLUCTUATE)
3. He emphasizes the _____ of extensive reading in language acquisition. (IMPORTANT)

Задание на установление правильной последовательности

Put the following sentences into the correct order to make an abstract for an article (8 баллов).

- _____ A However, the DiPasquale and Wheaton (1996) model does not seem to work for Hong Kong.
- _____ B The often volatile behavior of the Hong Kong housing construction activity is analysed using an annual econometric model for 1975 through 1999.
- _____ C Therefore, this study develops and uses an alternative model to show that the long-run equilibrium housing construction is constrained by total space absorption.
- _____ D Theory suggests that an increase in house prices leads to a rise in the housing stock, whereas an increase in interest rates leads to a decrease in the housing stock.

Задание на установление соответствия

Match the beginning of each sentence (1-4) with most appropriate ending

(a-d) (8 баллов).

1. The study revealed a regular _____ a) approach to their theme.
2. The writers take an original _____ b) awareness of the problem.
3. Until recently there was little _____ c) issues facing the world today.
4. There are many important _____ d) pattern of changes in temperature.

Компетентностно-ориентированная задача

You are thinking of going on a study trip to Britain. Talk about what you have to do to be accepted on an educational programme (6 баллов).

Полностью оценочные материалы и оценочные средства для проведения промежуточной аттестации обучающихся представлены в УММ по дисциплине.

7.4 Методические материалы, определяющие процедуры оценивания знаний, умений, навыков и (или) опыта деятельности, характеризующих этапы формирования компетенций

Процедуры оценивания знаний, умений, навыков и (или) опыта деятельности, характеризующих этапы формирования компетенций, регулируются следующими нормативными актами университета:

– положение П 02.016 «О балльно-рейтинговой системе оценивания результатов обучения по дисциплинам (модулям) и практикам при освоении обучающимися образовательных программ»;

– положение П 02.207 «Проектирование и реализация основных профессиональных программ высшего образования – программ магистратуры по модели дуального обучения»;

– методические указания, используемые в образовательном процессе, указанные в списке литературы.

Для *текущего контроля успеваемости* по дисциплине в рамках действующей в университете балльно-рейтинговой системы применяется следующий порядок начисления баллов:

Таблица 7.4 – Порядок начисления баллов в рамках БРС

Форма контроля	Минимальный балл		Максимальный балл	
	балл	примечание	балл	примечание
1	2	3	4	5
Лексико-грамматический тест 1	1	Выполнено не менее 50-65 % теста	2	Выполнено не менее 90 % теста
Ролевая игра 1	2	Коммуникативная задача решена не полностью	4	Коммуникативная задача полностью решена
Лексико-	1	Выполнено не	2	Выполнено не менее 90 %

грамматический тест 2		менее 50-65 % теста		теста
Ролевая игра 2	2	Коммуникативная задача решена не полностью	4	Коммуникативная задача полностью решена
Презентация 1	2	Коммуникативная задача решена не полностью	4	Коммуникативная задача полностью решена
Лексико-грамматический тест 3	1	Выполнено не менее 50-65 % теста	2	Выполнено не менее 90 % теста
Дискуссия 1	2	Пассивное участие в дискуссии	4	Активное участие в дискуссии
Лексико-грамматический тест 4	1	Выполнено не менее 50-65 % теста	2	Выполнено не менее 90 % теста
СРС	12		24	
Итого	24		48	
Посещаемость	0		16	
Зачет	0		36	
Итого	24		100	

Для проведения промежуточной аттестации используется следующая методика оценивания знаний, умений, навыков и (или) опыта деятельности. В каждом варианте КИМ – 16 заданий (15 вопросов для тестирования и одна компетентностно-ориентированная задача).

Каждый верный ответ оценивается следующим образом:

- задание в закрытой форме – 2 балла,
- задание в открытой форме – 2 балла,
- задание на установление правильной последовательности – 2 балла,
- задание на установление соответствия – 2 балла,
- решение компетентностно-ориентированной задачи – 6 баллов.

Максимальное количество баллов по промежуточной аттестации – 36.

8 Перечень основной и дополнительной учебной литературы, необходимой для освоения дисциплины

8.1 Основная учебная литература

1. Махова, В. В. Смысловой предпереводческий анализ и основы перевода : учебное пособие по английскому языку / В. В. Махова ; Юго-Зап. гос. ун-т. - Курск : ЮЗГУ, 2019. - 191 с. - Загл. с титул. экрана. - Текст : электронный.

2. Андреева, В. Ю. Речевые жанры и особенности их перевода : учебное пособие : [для студентов программы дополнительного образования "Переводчик в сфере профессиональной коммуникации"] / В. Ю. Андреева ; Юго-Зап. гос. ун-т. - Курск : ЮЗГУ, 2015. - 99 с, [2] с. - Текст : электронный.

8.2 Дополнительная учебная литература

3. Казакова, Л. Н. Применение основных правил и приемов перевода с учетом грамматико-стилистических особенностей текста : учебное пособие: [для студентов, обучающихся по программе "Переводчик в сфере профессиональной коммуникации"] / Л. Н. Казакова ; Юго-Зап. гос. ун-т. - Курск : ЮЗГУ, 2016. - 118 с. - Текст : электронный.

4. Введение в теорию межкультурной коммуникации : учебное пособие / А. Н. Агапова, И. А. Горшенева, С. Е. Зайцева [и др.] ; под ред. Р. З. Хайруллина. - Москва : Директ-Медиа, 2022. - 328 с. - URL: <https://biblioclub.ru/index.php?page=book&id=686535> (дата обращения 03.06.2023) . - Режим доступа: по подписке. - Текст : электронный.

8.3 Перечень методических указаний

1. Введение в теорию перевода : методические указания по переводу с английского языка для студентов 2 курса специальности «Переводчик в сфере межкультурной коммуникации» (дополнительное образование) / Юго-Западный государственный университет, Кафедра иностранных языков; ЮЗГУ ; сост. Л. Н. Казакова. – Курск : ЮЗГУ, 2013. - 32 с. - Текст : электронный.

2. Иностранный язык. Основы перевода научных текстов : методические указания по английскому языку : [предназначены обучающимся магистратуры и аспирантуры по всем направлениям подготовки для освоения учебных дисциплин: «Иностранный язык: профессиональная терминология и основы перевода научных текстов», «Иностранный язык», «Иностранный язык в профессиональной деятельности», «Иностранный язык в профессиональной сфере», «Деловой иностранный язык» «Профессионально-ориентированный перевод», «Технический перевод»] / Юго-Зап. гос. ун-т ; сост. В. В. Махова. – Курск : ЮЗГУ, 2016. - 57 с. - Текст : электронный.

3. Самостоятельная работа студентов : методические указания по организации самостоятельной работы студентов, обучающихся по программам бакалавриата и магистратуры по направлениям подготовки 08.03.01 Строительство, 08.04.01 Строительство, 13.03.01 Теплоэнергетика и теплотехника, 13.04.01 Теплоэнергетика и теплотехника / Юго-Зап. гос. ун-т; сост.: Н. Е. Семичева [и др.]. – Курск : ЮЗГУ, 2022. - 39 с. - Загл. с титул. экрана. - Текст : электронный.

8.4 Другие учебно-методические материалы

Оригинальные периодические издания....

9 Перечень ресурсов информационно-телекоммуникационной сети «Интернет», необходимых для освоения дисциплины

1. Электронная библиотека ЮЗГУ <http://www.lib.swsu.ru/>
2. Информационная система «Единое окно доступа к образовательным ресурсам» <http://window.edu.ru/library>
3. Электронно-библиотечная система «Университетская библиотека online» <http://www.biblioclub.ru>

10 Методические указания для обучающихся по освоению дисциплины

Основными видами аудиторной работы студента при изучении дисциплины являются практические занятия.

Изучение тем и разделов дисциплины осуществляется на практических занятиях, которые обеспечивают контроль подготовленности студента; закрепление учебного материала; приобретение опыта устных публичных выступлений, ведения дискуссии, в том числе аргументации и защиты выдвигаемых положений и тезисов.

Практическому занятию предшествует самостоятельная работа студента, связанная с освоением материала, полученного на лекциях, и материалов, изложенных в учебниках и учебных пособиях, а также литературе, рекомендованной преподавателем. Самостоятельная работа с учебниками, учебными пособиями, научной, справочной литературой, материалами периодических изданий и Интернета является наиболее эффективным методом получения дополнительных знаний, позволяет значительно активизировать процесс овладения информацией, способствует более глубокому усвоению изучаемого материала. При работе с источниками и литературой необходимо:

- сопоставлять, сравнивать, классифицировать, группировать, систематизировать информацию в соответствии с определенной учебной задачей;
- обобщать полученную информацию, оценивать прочитанное;
- фиксировать основное содержание прочитанного текста; формулировать устно и письменно основную идею текста; составлять план, формулировать тезисы.

Самостоятельную работу следует начинать с первых занятий. От занятия к занятию нужно регулярно прочитывать конспект лекций, знакомиться с соответствующими разделами учебника, читать и конспектировать литературу по каждой теме дисциплины. Самостоятельная работа дает студентам возможность равномерно распределить нагрузку, способствует более глубокому и качественному освоению учебного материала. В случае необходимости студенты обращаются за консультацией к преподавателю. Обязательным элементом самостоятельной работы по дисциплине является самоконтроль. Одной из важных задач обучения студентов способам и приемам самообразования является формирование у них умения самостоятельно контролировать и адекватно оценивать результаты своей учебной деятельности и на этой

основе управлять процессом овладения знаниями. Овладение умениями самоконтроля приучает студентов к планированию учебного труда, способствует углублению их внимания, памяти и выступает как важный фактор развития познавательных способностей. Самоконтроль включает:

- оперативный анализ глубины и прочности собственных знаний и умений;
- критическую оценку результатов своей познавательной деятельности.

Самоконтроль учит ценить свое время, позволяет вовремя заметить и исправить свои ошибки. Формы самоконтроля могут быть следующими:

- устный пересказ текста лекции и сравнение его с содержанием конспекта лекции;
- составление плана, тезисов, формулировок ключевых положений текста по памяти;
- пересказ с опорой на иллюстрации, чертежи, схемы, таблицы, опорные положения.

Самоконтроль учебной деятельности позволяет студенту оценивать эффективность и рациональность применяемых методов и форм умственного труда, находить допускаемые недочеты и на этой основе проводить необходимую коррекцию своей познавательной деятельности.

При подготовке к промежуточной аттестации по дисциплине необходимо повторить основные теоретические положения каждой изученной темы и основные термины, самостоятельно решить несколько типовых компетентностно-ориентированных задач.

11 Перечень информационных технологий, используемых при осуществлении образовательного процесса по дисциплине, включая перечень программного обеспечения и информационных справочных систем (при необходимости)

Программа PowerPoint для подготовки и демонстрации презентаций.

12 Описание материально-технической базы, необходимой для осуществления образовательного процесса по дисциплине

Учебная аудитория для проведения практических занятий, оснащенная учебной мебелью: столы, стулья для обучающихся; стол, стул для преподавателя; доска.

Мультимедиацентр: ноутбук ASUS X50VL PMD-T2330/14''/1024Mb/160Gb, проектор inFocus IN 24+ (39945,45), колонки Genius (260)

13 Особенности реализации дисциплины для инвалидов и лиц с ограниченными возможностями здоровья

При обучении лиц с ограниченными возможностями здоровья учитываются их индивидуальные психофизические особенности. Обучение инвалидов осуществляется также в соответствии с индивидуальной программой реабилитации инвалида (при наличии).

Для лиц с нарушением слуха возможно предоставление учебной информации в визуальной форме (краткий конспект лекций; тексты заданий, напечатанные увеличенным шрифтом), на аудиторных занятиях допускается присутствие ассистента, а также сурдопереводчиков и тифлосурдопереводчиков. Текущий контроль успеваемости осуществляется в письменной форме: обучающийся письменно отвечает на вопросы, письменно выполняет практические задания. Промежуточная аттестация для лиц с нарушениями слуха проводится в письменной форме, при этом используются общие критерии оценивания. При необходимости время подготовки к ответу может быть увеличено.

Для лиц с нарушением зрения допускается аудиальное предоставление информации, а также использование на аудиторных занятиях звукозаписывающих устройств (диктофонов и т.д.). Допускается присутствие на занятиях ассистента (помощника), оказывающего обучающимся необходимую техническую помощь. Текущий контроль успеваемости осуществляется в устной форме. При проведении промежуточной аттестации для лиц с нарушением зрения тестирование может быть заменено на устное собеседование по вопросам.

Для лиц с ограниченными возможностями здоровья, имеющих нарушения опорно-двигательного аппарата, на аудиторных занятиях, а также при проведении процедур текущего контроля успеваемости и промежуточной аттестации могут быть предоставлены необходимые технические средства (персональный компьютер, ноутбук или другой гаджет); допускается присутствие ассистента (ассистентов), оказывающего обучающимся необходимую техническую помощь (занять рабочее место, передвигаться по аудитории, прочитать задание, оформить ответ, общаться с преподавателем).

14 Лист дополнений и изменений, внесенных в рабочую программу дисциплины

Номер изменения	Номера страниц				Всего страниц	Дата	Основание для изменения и подпись лица, проводившего изменения
	измененных	замененных	аннулированных	новых			